



《托拉奧爾》· 帕拉沙 LECH LECHA · 瑪瑪爾 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

「你要離開」的主題：「他照著自己的行程前行」，由下而上、由上而下



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/1/

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' לה' הנראה כו' לה' סתם)

（「你要離開」（לך לך，Lech Lecha）的主題；「他便循著行程前行」——由下而上、由上而下，等等；「歸向曾向他顯現的 ה'」，等等；「歸向 ה'」，不加限定。）

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב [אב] ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר השתלשלות

מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

現在，亞伯蘭（אברם）是「一切思想皆無法觸及的隱藏智性」——「父尊高」（א"ב ר"ם，av ram）；而他必須進入顯露的層面，也就是從「有智慧，卻不是以可知的智慧」這一層面，依次第由高至低下延，形成世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus），一直到末端等等。

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

目的在於使顯現遍及「諸世界」：創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah），以及上、下伊甸園（גן עדן，Gan Eden）——受造眾生的喜悅所在——使他們能領受喜悅的顯現等等。

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.

這就是「慈愛（חסד，Chesed）在男性生殖器（אמה，amah）的口中顯露」的含義：使影響的流注以聯結的方式顯露；以及「他坐在帳棚入口處」，等等。

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

但是，這種顯露是藉著收縮（צמצומים，tzimtzumim）與隱藏而來的——也就是以撒（יצחק）的黑暗層面——「有晚上，有早晨，一日」；

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

為了有某個[受造的]存在（יש，yesh），並使其中有「一日」——「一」的流降——讓這存在不再自居為獨立存在；也就是說，要有某個存在的層面，卻又處於自我消融之中，等等。

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה

שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

如今，要有這種顯現，必須有割禮的誡命（מצות מילה，mitzvas milah），以除去包皮，也就是包覆在[它]之上的半透明外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah），等等，使它無法吸取滋養；因為只要它仍在那裡，就不可能引下顯現的層面，除非僅引下足以維持它生命力的程度，等等。

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

因此，割禮的誡命之後經文寫道：「因為[我已立你為]多國之父」——乍看之下，這令人費解：列國與此事有何關係？

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה
שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

而是，淨化的力量由這種顯現而產生；因為「義人在聖者的臨在（שכינה，Shechinah）面前，好比燭火在火炬之前」，也就是說，他們以自我消融（ביטול，bittul）的狀態，融入火炬之中。

5 ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ [שבקליפת נוגה]
שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שע"י"ז הם בטלים ונכללים כנר
בפני אבוקה כו'.

而「眾賢者」說：「他們被流放到以東」等等；因為「他們被流放，只是為了使歸信者增添於他們中間」——這些歸信者就是藏在食物和飲料中的輝耀外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah）內的火花；由於聖者的臨在（שכינה，Shechinah）顯現，它們被提升而融入聖潔；藉此，它們在其面前自我消融並被吸納，猶如燭光在火炬之前，等等。

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון
ובירור

這就是本段「ה' (Havayah) 對亞伯蘭 (אברם) 說」的含義——「高升之父」（א"ב ר"ם，av ram）應在顯現的層面逐級下降、層層下延，以成就修復（תיקון，tikkun）與甄別淨化（בירור，birur）。

כי עד אברם ה' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת
שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

因為在亞伯蘭之前，曾有器皿破碎——洪水世代等等。從亞伯蘭起，修復世界開始：「你要出去」（לך，lech lecha）——字母數值為四十五的名稱（מ"ה，Mah）顯現；它修復並甄別淨化，等等。

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

而且必須一層接一層地下降，從「高升之父」（א"ב ר"ם）——父（אבא，Abba）的根基（יסוד，Yesod）這一層面——一直下降到「那地」，即王權（מלכות，Malchus）這一層面。「就是我將指示給你的。」

פ' אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

這是說：我要向你顯明並揭示你自己；也就是說，你將藉著割禮的誡命（מצות מילה，mitzvah of milah）而顯露出來。「你的名字要成為亞伯拉罕（אברהם），[因我已立你為]多國之父」，等等。

7 והנה לפ"ז [לפי זה] היא ירידה להיות מא"ב [מאב] ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזהר אי' [איתא] גבי ועבד הלוי הוא.

那麼，依此看來，從「高貴之父」（אב רם，av ram）成為亞伯拉罕（אברהם），乃是一種下降。但要點在於，加在他名字上的字母 ה (hei) 是上方的 ה；而《Zohar》（זהר）在解釋「利未人要執行職務；他」時，說道：

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נק' עדן ואין שם התגלות עתיק
「他」——這就是古者（עתיקא，Atika）；也就是說，古者（עתיק，Atik）的顯露特別是在 בינה，而不在智慧（חכמה，Chochmah）；因為 חכמה 稱為伊甸（Eden），那裡沒有古者的顯露，

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

因為古者（עתיק）是喜悅（תענוג，taanug）之源，而喜悅高於 חכמה；在 חכמה 本身——它是點的層面——喜悅尚未顯現，除非……

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטות
[התפשטות] וירידת המדרגו' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

藉著理解——「宮殿中的一點」；「女子將環繞男子」——因為它接受古者之光。其意義，眾所周知，是要使諸層面得以展開並下降，必須特別藉由更高一層的層面與階序，等等。

8 ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

為了充分明白這一點，經文記載關於所羅門（שלמה）：「他說了三千個比喻。」其意是：正如我們所見，一位智者即使自己明白一項智慧之理，仍不能把那智慧向別人解說；在解說之前，

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

他必須牢牢凝聚心神，並沉著思量[自己的思緒應如何著落於]能解說什麼、如何解說，以及[如何]逐層引降至較低層面的事物中，並將之包裹在比喻裡；也就是說，他必須能在較低層面的事物中，也找到那一智慧之理。

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

這需要一位大智者，能將自己的智慧包裹在低於自己的事物中。唯有所羅門王 ע"ה，憑藉其豐厚的理解力，才能找出三千個比喻，

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

也就是說，在低於他的三千個層次中，他仍能找到並展示自己所知道的那同一智慧之理。

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

因此，當某一層次必須逐層下降，使觀照得以廣展時，它必須來自一個更高的根源，高於智慧（Chochmah，חכמה）的層面；如此，理解（Binah，בינה）才可能顯現。

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

然而，理解（בינה）本身並不能從智慧（חכמה）中逐層下降而來；相反，理解的根源及其顯現，乃是古老者（עתיק，Atik）在其中的顯現；藉著[此]，理解逐層下降，並廣闊地顯露出來。

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שע"י מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

同樣，要使理解（Binah，בינה）之光具有[其]長與寬，並由智慧（Chochmah，חכמה）——即 יו"ד (yud) 的層次，也就是點的層次，等等——而顯發出來，必須藉著更高層次的顯露，即遠古者（עתיק，Atik）的層面；這是 יו"ד 頂端的尖端（קוץ，kotz），藉此 יו"ד 才擴展為 ה"א (hei)。

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

正如《Pardes》(פרדס)所闡明，**הי"ד**有三個尖端；**הי"א**是從下方的尖端引出的，而在下方的尖端中，也有「某種」上方尖端的層面。

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

由此可知，理解（**בינה**）中有上方尖端的光。因此，這一下降乃是極大的提升，因為冠冕（**כתר**，Keser）的光被引下來。故經文說：「他從內蓋夫（**נגב**，Negev）繼續行程」——

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו' עד לה' סתם:

慈愛（**חסד**，Chesed）——「直到伯特利（**בית אל**，Beis El）」——王權（**מלכות**，Malchus）：由上而下，也由下而上；從「到顯現的**ה'**」等等，直到單稱「到**ה'**」。

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה כי

現在，為了從[神聖事奉]的角度理解這一點：[賢者]說：「上方智慧的墜落之果就是妥拉」；也就是說，以物質事物為衣的妥拉，源自「有智慧，卻不是以可被認知的智慧」這一層面。因為

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו הי"ז [הרי זה] כאלו אוזן בחכמה העליונה.

上方的智慧（**חכמה**）無法被領會，唯有當它特別披覆於物質事物之中時，才可以被領會；因此，例如拿起香櫞（**אתרוג**，esrog），既然智慧披覆於其中，就彷彿人正握住上方的智慧。

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

現在，將上層智慧（**חכמה**，Chochmah）引降至物質事物中，是藉著冠冕（**כתר**，Keser）的光；因為「妥拉從智慧而出」，這是處於顯露的狀態，

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור והוא מארחין לבנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מל' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כד].

但它的源頭更高：因為妥拉的613條誡命（**מצות**，mitzvos）與拉比的七條誡命，乃是620根光柱；它們[源自]「頭顱（**גלגלתא**，Gulgalta）的白色之徑」，也就是**כתר**的層面；**כתר**是無限者（**אין סוף**，Ein Sof）的王權（**מלכות**，Malchus）；藉此，光便得以如此向下延伸。

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפ' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון

לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

因此，包裹於「קדש」(Kadesh，聖潔) 篇章中的上層智慧 (חכמה，Chochmah)，例如，其顯露勝過智慧本身在其上層所在之處的顯露，因為它是經由高於智慧的冠冕 (כתר，Keser) 而被引下[來]的。

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"ל למעלה מג"ע [מגן

עדן] תענוג הנשמות

因此，藉著物質事物，便能促成上層合一；例如，藉著慈善施予 (צדקה，tzedakah)，便能在流溢界 (אצילות，Atzilus) 促成上層合一——其所在高於伊甸園 (גן עדן，Gan Eden)，也就是靈魂享受喜悅之處；

שהוא בבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר כו'.

而伊甸園位於創造界 (בריאה，Beriah) ——流溢界的王權 (מלכות，Malchus) 成為創造界的古老者 (עתיק，Atik)，等等；如此，公義 (צדק，tzedek) 便成為慈善施予——字母 ד (dalet) 變為字母 ה (hei) ——正如《Zohar》(זהר) 所說：「在她尚未領受男性一方之前」，等等。

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל] ולא בחו"ל

[בחוץ לארץ] הגם שכבר היה בן ע"ה כו'

因此，妥拉並未提及亞伯拉罕 (אברהם) 樂於款待賓客、供給他們食物等等的美德，直到他來到以色列地；在他尚未來到以色列地時，妥拉並未如此記載，儘管那時他已經七十五歲了等等。

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל

אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם לך לך כו'

相反，起初，即使他如此行，也沒有引降任何事物，也沒有觸及上層的合一；直到出現「ה' (Havayah) 對亞伯蘭 (אברם) 說」這句話——藉著這一言說，「說ה'」，至高的流溢者將「你要離開」這一言說引降至 א"ב ר"ם (av ram，高舉的父) 等等，

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי

היחוד הוא ע"י התורה.

從而有了下降與世界層層下延的鏈條 (השתלשלות，hishtalshelus) 等等；於是便引降下來，使上層的合一取決於下界之人的作為；而這一合一的主要顯現，是藉著妥拉。

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

然而，列祖為妥拉的層面作了準備，如經文所說：「**ה'在以色列中安置妥拉**」——是藉著以色列。因為藉著亞伯拉罕，引降了右線——慈愛（חסד，Chesed）等等。

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

這就是《Bereishis》（**בראשית**）一書的含義：其中沒有妥拉的誡命（מצות התורה，mitzvos haTorah），只有亞伯拉罕篇、以撒篇等等；這些篇章都在妥拉之前，而正是他們引降了妥拉的層面等等。

14 אך לפ"ז [לפי זה] צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימרו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.

可是，照此說來，必須明白：以色列人為何直到身在埃及流亡、遭受「他們以灰泥和磚塊使〔他們的生活〕苦不堪言」之時，才得以配受妥拉？他們不是早已藉著列祖而得以配受了嗎？

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

此外，亞伯拉罕（אברהם）尚未受割禮之前，怎能作成一切合一？因為割禮是在後來、他九十九歲時才賜給他的。

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי' [פנימיות / פנימית] וחיצוני' והקיום שלו היה בפנימי' [בפנימיות / בפנימית].

然而有記載說，亞伯拉罕遵行了整部妥拉——可是他怎麼會戴上經匣（תפילין，tefillin）呢？其中提到了出埃及，而當時根本還沒有埃及流亡。可是實際上，確有內在層面（פנימיות，pnimiyus）與外在層面（חיצוניות，chitzoniyyus）；他所履行的是內在層面。

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

「**ה'說**」（即 **הוי'（Havayah）**）意指至高的冠冕（**כתר，Keser**）之無限之光（**אור אין סוף，Or Ein Sof**），在內在層面（**פנימיות，pnimiyus**）由上而下的顯露與引降。然而，要使它也能在外在層面（**חיצוניות，chitzoniyyus**）顯露——使**אלקות**在一件物質之物、真正的羊皮紙上顯露，如上所述——

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות

這並非循著世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）而來；只有經由「他們使他們的生命變得苦澀」等等，以及「以一切艱苦勞役」，才會從超越層層下延之鏈條的層次引發顯露，

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה] יחשב כולם בחכמה עשית.

因為那時，它甚至能在低於世界層層下延之鏈條的層次顯露；在那裡，高與低相等——甚至智慧（Chochmah，חכמה）也被視作行動界（עשיה，Asiyah）的層次：「你以智慧造了這一切。」

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפי' [מקיפים] רגלי עשיי' [עשייה] היינו שההמשכ' [שההמשכה] והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.

這就是「長面（אריך，Arich）的圓輪環繞行動界（עשיה，Asiyah）的足部」的意思：也就是說，引降與顯露乃源自至高的環繞[光]，涵蓋[諸世界]，即流溢界（אצילות，Atzilus）、創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界等等；如此，祂的意願，願祂受頌讚，也就能層層下延，甚至進入羊皮紙等物質之物。

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעש' המצות בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

然而，亞伯拉罕（אברהם）只從上方引降內在層面；因此，誡命（מצות，mitzvos）尚未在實際的物質履行中，以外在層面的方式顯露；而他遵行整部妥拉，乃是在內在層面。

17 וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתני' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיולד ממנו יצחק שיצא מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

當他九十九歲時，割禮這項誡命（מצות，mitzvos）作為禮物賜給他，使以撒（יצחק，Yitzchak）得以由他而生；而純全的雅各（יעקב，Yaakov）其後將由以撒而出，他的眾子也將在外在的啟示中領受妥拉（התורה，Torah）——也就是實際行持的 מצות。

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

因此，亞伯拉罕沒有領受妥拉，因為以實瑪利（ישמעאל，Yishmael）由他而出，等等。只有在他受了割禮、以撒也在割禮之後出生以後，他才能生下純全的雅各；雅各的眾子領受了實際行持的 מצות。

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'
[這是]一道來自圓圈的光，等等，[甚至照耀]於外在層面；因為在祂面前，超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之處，上與下全然為一，等等。

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת [למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):

（並參見關於[該經文]「摩西（משה，Moshe）說話」所寫的內容：那裡清楚解釋了亞伯拉罕實踐整部妥拉，等等，與妥拉的頒授之間的差別；這與此處所寫的相合。）

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי'

אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

這就是「祂造了我們，而不是我們[自己]」[的意思]：「祂的」（לו，lo）讀作帶有字母 ו（vav）的形式，卻寫作「不是」（לא，lo），帶有字母 א（alef）。此事的解釋是：我們怎可能藉著世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）而成為「祂的子民」呢？唯有因為「祂造了我們」；而以 א（alef）書寫的「不是」（לא）正是冠冕（כתר，Keser）這一層面，

כי א' רישא דאתוון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

因為字母 א（alef）是字母之首，也就是冠冕；藉此便能有「我們屬於祂」（לו，以字母 ו讀作 lo），也就是「祂的子民」。既然冠冕在 השתלשלות 之上，其光也就能達到 השתלשלות 之下。

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי

שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

因此，當托拉頒賜，人們受命實際履行誡命時，第一條誡命便以字母 אֲלֵיךָ（alef）開頭：「我」（אנכי，Anochi）等等。要使誡命（מצות，mitzvos）在實際行動中得以履行，並藉此成就合一，

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

藉著實際履行 מצות，除非顯現出冠冕（כתר，Keser）層面的一道光，否則便不可能；因此，第一條誡命以 אֲלֵיךָ 開頭——它代表 כתר 層面，也就是一道源自 כתר 之白的光，等等。

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד

ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

這就是「亞伯蘭（אברם）離開哈蘭時，年七十五歲」的意思：從心智（מוחין，mochin）到情感屬性（מדות，middos），必須經過喉嚨；當它從 מוחין 的層級降下，卻尚未成為 מדות，在到達心之前，這個階段就稱為哈蘭。亞伯蘭七十五歲時——

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר בחי' חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא

הארה והתגלות מחכמה למדות.

也就是七乘十，代表外在層面；五種慈愛（חסדים，chasadim），代表內在層面——他離開了哈蘭；因為光與顯現從智慧（חכמה，Chochmah）來到 מדות。

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור הי' [היה] לוט כלול באברהם

בקדושה

如今，正如所說：「以掃（עשו）的頭[安放]在以撒（יצחק）懷中」，同樣，在尚未經過甄別之前，羅得也在神聖之中包含於亞伯拉罕（אברהם）之內，

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה] אחורי'

[אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

就像金子在熔煉和甄別之前，會與渣滓混雜在一起。羅得在數值上[等於] מ"ה（Mah）——即 מ"ה 之名的背面。

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נק' לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור

然而，他是外殼（קליפה，kelipah）之智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）的根源，因此他被稱為羅得，這名字有詛咒之意；所以在甄別之前，羅得跟隨亞伯拉罕。

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוני' כי מואב חכ' [חכמה] דקליפה

ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה

因此，亞捫（עמון）和摩押（מואב）出自羅得；摩押女子路得（רות，Rus；即 Ruth）和亞捫女子拿瑪（נעמה，Naamah）又出自他們。因為摩押是外殼的智慧，而拿瑪這名字有愉悅（נועם，noam）之意——這對應理解，也就是古老者（עתיק，Atik）在理解中的顯現。

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני' מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:

藉著甄別，摩押女子路得和亞捫女子拿瑪從外殼的智慧與理解之中出來；甄別之後，羅得的渣滓便與亞伯拉罕分離。

22 ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוק' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוק' [דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות הי' [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך

「亞伯蘭（אברם）支搭帳棚，直到示劍之地」——[「示劍」意為]肩膀：女性一方（נוקבא，Nukva）的慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）；「以及摩利橡樹」——女性一方的美與和諧（תפארת，Tiferes）。因為亞伯拉罕（אברהם）從隱藏的心智中，將一切引下與顯露引至王權（מלכות，Malchus）。因此他說：「但願以實瑪利（ישמעאל）能活在祢面前！」

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א] שע"י המשיך התגלות בבחי' מל' ונתנה לו המילה הי' [היה] יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' [נכללים] בבחי' מל' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו וכו'.

因為在他被稱為亞伯拉罕、名字中帶有 ה"א (hei) 之後，他藉此將顯露引下至王權的層面；而且在受了割禮之後，他便能提升火花，如同火把前的一支蠟燭，使它們被收攝進王權的層面，等等；正如經上所寫：「以及他們所造的靈魂」等等。

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.

撒萊（שרי）起初的名字帶有字母 יו"ד (yud)，表示收縮（צמצום，tzimtzum）；後來，當她將要生下以撒（יצחק）時，她被改以帶有 ה"א 的名字稱呼；這表示擴展，以表明引下與顯露。

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

這就是「亞伯蘭在那裡以 ה' 呼求」的意思。「他呼求」意指從「崇高之父」（א"ב ר"א，av ram，即隱藏的心智）引下：從父（אבא，Abba）的根基（יסוד，Yesod），引下至女性一方的十個屬性；它們被稱為「ה'」，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/1/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok